



## ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ КАК СРЕДСТВО МЕЖКУЛЬТУРНОГО ДИАЛОГА В ВУЗОВСКОМ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ

**Бахриева Шахноза Давроновна**

в.и.о. доцент Ургутского филиала Самаркандского  
государственного университета, кафедра методики обучения  
языкам

bahrievashahnoza17@gmail.com

**Шамсиддинова Хуснора**

студентка 3 курса Ургутского филиала Самаркандского  
государственного университета имени Шарофа Рашидова

alyonashamsiddinova82@gmail.com

<https://doi.org/10.5281/zenodo.17213738>

### ARTICLE INFO

Qabul qilindi: 20-sentabr 2025 yil

Ma'qullandi: 25-sentabr 2025 yil

Nashr qilindi: 27-sentabr 2025 yil

### KEY WORDS

русский язык, межкультурный  
диалог, вуз, тематический  
словарь, билингвизм,  
адаптация, визуальное  
оформление, мотивация

### ABSTRACT

*В статье рассматривается роль тематического словаря в формировании межкультурной компетенции студентов, изучающих русский язык как неродной. Анализируются методические принципы создания словаря, его структура и визуальное оформление. Предлагаются пути интеграции словаря в учебный процесс вузов, с акцентом на билингвальный подход, культурную адаптацию лексики и мотивационные элементы, способствующие успешной языковой социализации.*

### Введение

Русский язык в вузах Узбекистана выполняет не только образовательную, но и культурно-коммуникативную функцию. Для студентов, изучающих его как неродной, особенно важны инструменты, способствующие не только овладению лексикой, но и пониманию культурных реалий. Тематический словарь представляет собой эффективное средство межкультурного диалога, позволяющее студентам осваивать лексику в контексте, воспринимать речевые нормы и формировать межкультурную компетенцию.

### Методика (Methods)

Разработка тематического словаря осуществлялась с учетом следующих методических принципов:

- Частотность и актуальность лексики — отбор слов, наиболее употребимых в вузовской и бытовой среде
- Билингвальный формат — русско-узбекская подача с параллельными переводами
- Визуальное оформление — использование таблиц, схем, иллюстраций для облегчения восприятия
- Культурные комментарии — пояснение реалий, речевых ситуаций и норм поведения

- Примеры употребления — включение фраз, диалогов, речевых клише для практического освоения

Пример тематического блока «Этикет»:

Русское выражение	Узбекский перевод	Комментарий
Здравствуйте	Salom	Формальное приветствие
Пожалуйста	Iltimos	Вежливая просьба или ответ на благодарность
Извините	Kechirasiz	При извинении или привлечении внимания
Разрешите	Ruxsat bering	Вежливое обращение в официальной ситуации
Благодарю	Rahmat	Более формальное, чем «спасибо»

**Дополнительно включались:**

- Иллюстрации ситуаций
- Мини-диалоги
- Таблица самооценки
- Мотивационная страница: «Этикет — это уважение, выраженное словами»

**Результаты (Results)**

Внедрение тематического словаря в учебный процесс показало следующие результаты:

- Повышение мотивации студентов к изучению языка
- Улучшение понимания культурных норм общения
- Ускорение адаптации первокурсников к вузовской среде
- Активизация речевой практики через диалоги и клише
- Повышение интереса к билингвальному обучению

**Обсуждение (Discussion)**

Создание тематического словаря сопряжено с рядом методических и культурных вызовов:

**Проблемы:**

- Различия в культурных реалиях
- Сложности перевода без потери смысла
- Недостаток визуальных и контекстуальных опор

**Решения:**

- Использование ситуационных диалогов
- Включение мотивационных элементов
- Интеграция словаря в учебные пособия и презентации

**Перспективы:**

- Внедрение словаря в межфакультетские курсы
- Разработка цифровой версии с интерактивными заданиями
- Интеграция в мобильные приложения с озвучиванием и обратной связью

**Заключение**

Тематический словарь — это не просто лексический справочник, а полноценный инструмент межкультурного сближения. Он способствует овладению русским языком в его культурной полноте, формирует уважение к языковым нормам и облегчает адаптацию студентов в образовательной среде. Его дальнейшее развитие возможно в виде интерактивного ресурса, объединяющего язык, культуру и мотивацию.

**Список литературы:**

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвокультурология для преподавателей русского языка как иностранного. — М.: Русский язык, 1983.
2. Караулов Ю.Н. Русский язык и языковая личность. — М.: Наука, 1987.
3. Стернин И.А. Межкультурная коммуникация: теория и практика. — Воронеж: Истоки, 2002.
4. Гальскова Н.Д., Гез Н.И. Теория обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика. — М.: Академия, 2004.
5. Хомский Н. Язык и проблемы знания. — М.: Прогресс, 1988.
6. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества. — М.: Искусство, 1979.
7. Левина Т.В. Методика преподавания русского языка как иностранного. — СПб.: КАРО, 2012.
8. Савельева Н.Л. Культурологический подход в обучении русскому языку как иностранному. — М.: Флинта, 2016.
9. Костина И.А. Межкультурная коммуникация и культурная идентичность. — М.: Юрайт, 2020.

INNOVATIVE  
ACADEMY